



Fylkesmannen i Vest-Agder

Utdanningskontoret

Saksbehandler: Kari Skogen
Tlf.: 38 17 68 15 /+47 900 98 150

Deres ref.:
Vår ref.: 2011/213

Vår dato: 12.11.2011
Arkivkode: 632.6

Fylkeskommunene ved Opplæringsavdelingen

Om godkjenning av første år på tre navngitte videregående skoler i Frankrike

Fylkesmannen i Vest-Agder har som landsdekkende oppdrag å administrere enkelte skoletilbud i utlandet på videregående nivå. Vi har ansvar for informere om, og organisere opptak for elever som skal gå tre år i Frankrike. Videre har vi et nært samarbeid med Institut français om det ettårige tilbudet som de administrerer ved skolene Lycée Chevrollier i Anger og Lycée Notre-Dame og Lycée Rabelais i Fontenay-le-Comte. Disse elevene er tatt opp i et ettårig program. For å gjøre skolegangen forutsigbar for elevene har vi henvendt oss til Utdanningsdirektoratet om godkjenning av dette første året på de tre nevnte skolene, og vi har fått vedlagte svar.

Vi er klar over at det er rektor ved de videregående skolene som må godkjenne dette skoleåret ute. Imidlertid håper vi at dette brevet vil gjøre arbeidet med godkjenningen enklere for rektorene, og at det vil oppfattes som mer forutsigbart for elevene.

Det er selvsagt alltid en forutsetning at elevene ville ha blitt flyttet opp på skolen de har gått første året.

Dersom noe skulle være uklart, må dere ikke nøle med å kontakte oss.

Med hilsen

Gunnar Skaar (e.f.)
utdanningsdirektør

Kari Skogen
seniorrådgiver

Vedlegg: Brev fra Utdanningsdirektoratet av 08.04.2011

Fylkesmannen i Vest-Agder
Serviceboks 513

4605 Kristiansand S



Vurdering av fag- og timestfordeling - Vg1 studieforbredende utdanningsprogram i Norge i forhold til classe de la seconde i Frankrike

I forbindelse med en planlagt utveksling med elever som skal ha et års opplæring i classe de la seconde i Frankrike, har Kunnskapsdepartementet bedt Direktoratet vurdere de to lands fag- og timestfordeling og godkjenne classe de la seconde som likeverdig med vg1 i Norge.

Godkjenning av år i utlandet er regulert av Udir-08-10 punkt 3.2.2.9. Her går det fram at myndigheten til å godkjenne ett eller to års opplæring i utlandet som likeverdig opplæring ligger hos rektor i henhold til forskrift til opplæringsloven kapittel 1. De retningslinjene rektor skal legge til grunn for godkjenning framgår også av punkt 3.2.2.9 i rundskrivet. I retningslinjene framgår det at:

- En elev som ikke får godkjent ett eller to års opplæring i utlandet, behøver ikke ta norske fag som vedkommende skulle hatt som heltidselev i henhold til Læreplanverket for Kunnskapsløftet, selv om innholdet i fagene ikke inngår i fagkretsen i utlandet
- Eleven må imidlertid dokumentere bestått likeverdig eller mer omfattende opplæring i de fagene som inngår i minimumskravene til generell studiekompetanse. Dersom ikke dette kravet oppfylles, må disse fagene tas som elev eller privatist for at vitnemål kan utstedes.

Det betyr at det ligger til rektor å ta en særlig vurdering av de fagene som inngår i minimumskravene til generell studiekompetanse. Dersom rektor finner at innholdet er likeverdig, er det ikke noe hinder for at også disse fagene kan godkjennes selv om de er tatt i utlandet.

Direktoratet går normalt ikke inn og vurderer enkelttilbud i utlandet ettersom dette er delegert til rektor. Vi har på bakgrunn av fylkesmannens forespørsel valgt å gi en generell vurdering av det aktuelle tilbudet, men dette er ikke bindende for den enkelte rektors godkjenning.

Uttekslingen gjelder følgende Lyceer i Frankrike.

- Lycée Francois Rabelais i Fontenay le Comte
- Lycée Notre Dame i Fontenay le Comte
- Lycée Chevrolliers i Angers

En sammenligning mellom fag- og timestfordelingene viser i stor grad sammenfall mellom fagene i de to lands utdanningssystemer med unntak av samfunnsfag som i Norge avsluttes på Vg1 med 84 årstimer, mens det i Frankrike slik det framgår av dokumenter som er fremlagt er på 18 timer. I tillegg ser det ut til å mangle noen timer i fremmedspråk.

Utdanningsdirektoratet vurderer det slik at de manglende timene i samfunnsfag dekkes opp av faget historie og geografi (108 timer) og av faget kunnskaper om livet på jorden (72 timer). Manglende timer i engelsk og fremmedspråk oppveies ved at elevene får en omfattende språkoplæring i Frankrike.

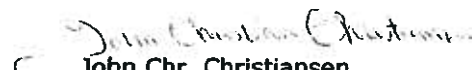
I henhold til dette mener Utdanningsdirektoratet at kravet til likeverdig opplæring som nevnt i retningslinjene strekpunkt 2 er oppfylt.

I uvekslingssammenheng vil ikke alle kompetansemål i norske læreplaner kunne være dekket. Det vil eventuelt være opp til den enkelte skolen å sørge for tilleggsopplæring. Opplæringen vil ikke være lik, men likeverdig. Manglende timetall i norsk samfunnsfag oppveies av fagene historie og geografi og kunnskaper om livet på jorden og av tilleggskompetansen og merverdien disse elevene får ved å delta i utvekslingsprogram.

Dette er i tråd med retningslinjene for godkjenning gitt i rundskriv Udir-08-10 og Regjeringens intensjoner om internasjonalisering slik det blant annet har kommet til uttrykk i Stortingsmeldinger.

Med vennlig hilsen


Eli-Karin Fløgtvedt
Avdelingsdirektør


John Chr. Christiansen
Rådgiver